

Short Stories with Peter: The Fisherman and the Jinni — A Tale from The Arabian Nights (Abridged B1–B2 Level)

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

9 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

barely make a living

gagner à peine sa vie · joindre tout juste les deux bouts

DEF

To earn only just enough money to pay for basic needs.

Barely emphasises that the income is at the minimum limit. The phrase often describes difficult or insecure work and is stronger than simply saying earn a living.

FR

Gagner tout juste assez d'argent pour couvrir ses besoins essentiels.

Barely souligne que le revenu se situe à la limite minimale. L'expression décrit souvent un travail difficile ou précaire et est plus forte que simplement gagner sa vie.

The fisherman worked hard but could barely make a living.

Le pêcheur travaillait dur, mais parvenait à peine à gagner sa vie.

Many artists barely make a living when they first begin.

Beaucoup d'artistes gagnent à peine leur vie à leurs débuts.

2

cast a net

jeter un filet · lancer un filet

DEF

To throw a fishing net out over the water in order to catch fish.

Cast has the same base form, past tense and past participle: cast, cast, cast. The third-person singular present is casts, and the -ing form is casting. Cast a net is a standard fishing expression.

FR

Lancer un filet de pêche sur l'eau afin d'attraper des poissons.

La base verbale, le prétérit et le participe passé de cast ont la même forme : cast, cast, cast. La troisième personne du singulier au présent est casts, et la forme en -ing est casting. Cast a net est une expression courante dans le domaine de la pêche.

The fisherman cast his net four times every morning.

Le pêcheur jetait son filet quatre fois chaque matin.

She cast the net from the side of the small boat.

Elle lança le filet depuis le côté de la petite barque.



3

seal something shut*fermer hermétiquement quelque chose · sceller complètement quelque chose*

DEF

To close something so firmly that nothing can enter or escape.

Shut reinforces the result of seal. The phrase suggests a complete, secure closure rather than simply putting on a lid or closing a door.

FR

Fermer quelque chose si solidement que rien ne peut entrer ni sortir.

Shut renforce le résultat de seal. L'expression évoque une fermeture complète et sûre, et non le simple fait de poser un couvercle ou de fermer une porte.

The fisherman sealed the jar shut before the jinni could escape.

Le pêcheur ferma hermétiquement la jarre avant que le djinn puisse s'échapper.

Seal the bag shut to keep the food fresh.

Fermez hermétiquement le sac pour conserver la fraîcheur des aliments.

4

set someone free*libérer quelqu'un · rendre sa liberté à quelqu'un*

DEF

To release a person or creature from imprisonment, control or confinement.

Set free focuses on giving freedom to someone who was trapped or controlled. The object goes between set and free: set the jinni free.

FR

Délivrer une personne ou une créature de la prison, du contrôle ou de l'enfermement.

Set free insiste sur le fait de rendre sa liberté à quelqu'un qui était piégé ou contrôlé. Le complément se place entre set et free : set the jinni free.

The fisherman reminded the jinni that he had set him free.

Le pêcheur rappela au djinn qu'il l'avait libéré.

The rescuers set the trapped bird free.

Les sauveteurs libérèrent l'oiseau pris au piège.

5

lose your temper*perdre son sang-froid · s'emporter*

DEF

To become suddenly angry and stop controlling your emotions.

This common expression describes a change from self-control to visible anger. It does not mean permanently losing anything.

FR

Se mettre soudainement en colère et cesser de maîtriser ses émotions.

Cette expression courante décrit le passage de la maîtrise de soi à une colère visible. Elle ne signifie pas que l'on perd définitivement quelque chose.

The jinni lost his temper after waiting for centuries.

Le djinn a perdu son sang-froid après avoir attendu pendant des siècles.

Try not to lose your temper during a difficult conversation.

Essayez de ne pas vous emporter pendant une conversation difficile.



6

let alone*encore moins · sans parler de*

DEF

Used after a negative statement to show that a second thing is even less possible or likely.

Let alone creates an emphatic comparison: if the first, easier thing is impossible, the second, more extreme thing is obviously impossible too.

FR

S'emploie après une affirmation négative pour montrer qu'une seconde chose est encore moins possible ou probable.

Let alone crée une comparaison insistante : si la première chose, plus facile, est impossible, la seconde, plus extrême, l'est évidemment aussi.

The jinni's foot could not fit in the jar, let alone his whole body.

Même le pied du djinn ne pouvait pas entrer dans la jarre, encore moins son corps tout entier.

I cannot afford a bicycle, let alone a car.

Je ne peux pas me permettre un vélo, encore moins une voiture.

7

give someone your word*donner sa parole à quelqu'un · donner sa parole d'honneur*

DEF

To make a serious promise to someone that what you say is true or that you will do something.

Your word here means your personal honour and reliability. The expression sounds more solemn than simply saying I promise.

FR

Faire à quelqu'un une promesse sérieuse selon laquelle ce que l'on dit est vrai ou que l'on fera quelque chose.

Your word représente ici l'honneur personnel et la fiabilité. L'expression est plus solennelle que le simple fait de dire I promise.

The fisherman demanded that the jinni give him his word.

Le pêcheur exigea que le djinn lui donne sa parole.

I give you my word that I will return the money tomorrow.

Je te donne ma parole que je rendrai l'argent demain.



8

keep your promise*tenir sa promesse · tenir parole*

DEF

To do what you said you would do.

Keep a promise focuses on fulfilling it; make a promise is the earlier act of giving it. The opposite is break a promise.

FR

Faire ce que l'on avait dit que l'on ferait.

*Keep a promise insiste sur l'accomplissement de la promesse ; make a promise désigne l'acte antérieur de la formuler. Le contraire est break a promise.**This time, the jinni kept his promise.**Cette fois, le djinn tint sa promesse.**She kept her promise and called me the next day.**Elle a tenu sa promesse et m'a appelé le lendemain.*

9

outsmart someone*être plus malin que quelqu'un · l'emporter sur quelqu'un par la ruse*

DEF

To defeat or gain an advantage over someone by thinking more cleverly than they do.

Outsmart focuses on gaining an advantage through clever thinking or strategy. In this story it contrasts intelligence with physical power, but a difference in physical strength is not required.

FR

Vaincre quelqu'un ou prendre l'avantage sur lui en réfléchissant plus habilement.

*Outsmart met l'accent sur l'avantage obtenu grâce à l'ingéniosité ou à la stratégie. Dans cette histoire, il oppose l'intelligence à la force physique, mais une différence de force physique n'est pas nécessaire.**The fisherman outsmarted the much more powerful jinni.**Le pêcheur fut plus malin que le djinn, pourtant bien plus puissant.**The detective outsmarted the thief by setting a simple trap.**Le détective fut plus malin que le voleur en préparant un piège simple.*